

## Ⅱ 「出来る」「能」・「可以」・「会」の区別

「出来る」とは、能力がある・許可される・外的な条件が整う。大きくは三つの意味に分かれます。 「車の運転が出来る」で考えてみましょう。能力で言うと運転がうまい、許可なら免許を持っている、外的条件なら、例えば休日にドライブする時間が取れたなどから「車の運転が出来る」と言えます。

これを中国語に照らし合わせると以下ようになります。

①能：能力・許可・外的条件の三つの「出来る」すべてに対応しているのは“能”だけです。“能”は使用範囲がとても広く、とりあえず何でもこいの万能型です。「車の運転が出来る」は“能开车”でいいですが、三つのどの意味かは、状況から判断されます。

②可以：“可以”は、許可と外的条件の意味で使えます。但し一つ注意が必要です。否定の“不可以”は許可の反対で禁止を表すことが多いので、“不可以开车”は車を運転してはいけないという意味にしかならない可能性が大きいのです。平日はドライブの時間が取れない、つまり外的条件が整わず運転出来ない場合は“不能开车”としましょう。

③会：練習を通して「出来る」というときには“会”が使われます。最低限の技術を会得すれば“会”が使えます。ある意味、初歩的な能力です。車の運転“会开车”はまさに練習して会得するものですよね。能力の意味で“能开车”と言え、上で述べたように、運転がうまいとなります。“会”ではうまいかどうか分かりませんよ。

“会”は、使用頻度は高いのですが、使用範囲がとても狭く、会得ただ一点にしか使えません。ですから「私は行けます」を“\*我会去”とは言えません。だって、行くという単純な行為に練習はいらなんでしょう？ この場合は“我能去”か“我可以去”にしてください。

初級のインプットは、枝葉を切って、シンプルに根幹を整理して覚えることが大切です。何せスピーキング実践ではゆっくり考える時間ありませんからね。整理用に表にしておきます。

	能力	許可（否定は禁止）	条件
万能の“能”	○	○	○
許可の“可以”	×	○	○
			否定は禁止となり ×
会得の“会”	初歩的な能力として ○	×	×

### 練習問題

“能” “可以” “会” を使って中国語に訳して下さい。但し重複は出来ません。

- 1) 彼は今日用事で来られません。
  
- 2) うちの子は8ヶ月なので、まだ歩けません。
  
- 3) ここでタバコを吸ってもいいですか。